

和平利用外层空间委员会  
法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第四十五届会议

第 747 次会议

2006 年 4 月 13 日，星期四

维也纳

主席：雷蒙多·冈萨雷斯先生（智利）

上午 10 时 21 分宣布开会

主席：各位，早上好！见到大家很高兴。很抱歉，今天的会议就将结束了。

好，现在审议议程项目 11：各国和国际组织登记空间物体的做法；然后，审议通过议程项目 11 工作组的报告；最后，审议通过法律小组委员会的报告。

我刚才忘记了一件事，就是首先要宣布开会。但是，大家都不知道已经开会了。

现在，小组委员会全会马上散会。议程项目 11 工作组的临时主席 Schrogl 先生能够召集议程项目

11 工作组的会议，审议通过工作组的报告。

各位尊敬的代表，我们继续开会。我想大家都已经看过报告了，昨天，我们已经通过了 L.263 号文件，下面我们来看 L.263/Add.1 号文件。

第三部分。好，我再回到刚才我所说的，我的朋友 Kai-Uwe Schrogl，就是德国的这位代表。我念不出您的姓氏，我只能叫您的名字了。首先，请您来汇报一下你们工作组的报告。

我要事先向他表示祝贺，他开展了非常出色的工作。首先请他来汇报一下工作组的情况。

上午 10 时 21 分散会。

议程项目 11 工作组第六次会议

主席：卡伊·施罗格尔先生（德国）

上午 10 时 22 分宣布开会

主席：谢谢主席。尊敬的代表们，我高兴地告

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0708 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.06-53766 (C)



诉大家，议程题目 11 工作组，也就是各国和国际组织在登记空间物体方面的做法的工作组的工作非常有成效。工作组召开了六次会议，就一系列的内容达成了一致，这些内容将构成我们协商一致的基础。这将形成具体的建议，并且能够作为决定的内容，纳入小组委员会 2007 年第四十六届会议报告。

工作组还同意，应当在法律小组委员会第四十六届会议上，也就是 2007 年再次开会，以便协助小组委员会来编写向委员会提交的报告。这是按照议程项目 11 的工作计划而开展的工作。

工作组还进一步同意，为了便利其工作，也就是在这个报告方面的工作，工作组的主席可以主持非正式磋商，邀请所有感兴趣的委员会的成员参加。

这种非正式磋商活动要在第四十六届会议之前进行，可以通过电子邮件或者其他形式来进行联系。

工作组的报告刚刚得到了成员的通过，载入了 A/AC.105/C.2/2006/REG/L.1。我非常高兴地把报告提交给小组委员会来审议。

主席，我还想顺便说一下，我感谢您给我们拨出了额外的时间，来召开我们的会议，以便完成我们的审议工作。我再次感谢各代表团所表现出的积极工作，认真努力的精神，使得我们取得了这样的结果。

最后，我也要感谢秘书处所开展的登记工作，谢谢。

上午 10 时 35 分散会

主席：（Raimundo Gonáles 先生）感谢您的报告。我也要表达我的衷心感谢，因为您的工作获得了圆满的成功。一些问题是十分重要的，我相信，

你们会在今后继续就这些内容开展工作。

各位尊敬的代表，我们现在来通过工作组的报告，据我了解，你们在工作组内已经通过了这份报告。但是，我希望，没有人会不情愿在这两分钟内通过这份报告。这样，我们就结束了对议程项目 11 的审议。

你们都知道，这个议程项目是什么内容。好，我们接着来通过报告。我早先说过，我们已经通过了 L.263。我们今天来讨论 Add.1 和 Add.2，也就是剩余的内容。我想每个人都读过报告了，他们也应当在昨天读过报告。

下面来看 L.263/Add.1 号文件，[？也就是议程项目 6、7、8、9 的内容？]。我们现在来看报告第二部分。

我们可以采取以下的方式进行讨论，这是我们的惯例。也就是逐段地通过。好，Add.1 号文件第三部分：联合国五项外层空间条约的现状和使用情况。

第 1 段，看有何意见？通过。

第 2 段，如果同意的话，我建议作一个小小的修改，当然要看大家同意不同意。小组委员会满意地注意到，秘书处分发了一份出色的、更新的文件。我想加上“出色的”这三个字。

好，第 2 段通过。

第 3 段跟标题的写法一致，通过。A 段，[？上述？]罗列的事实没有任何的实质内容。我建议，即然这些都是事实的陈述，我们集体来过一下。A 到 E 段，签署各国，签署批准的内容，这些都是事实的陈述。

好，我们统一来看一下 A 到 E 段，有没有需要修改的地方？讨论这些段落没有真正的意义，在

在我看来，没有真正的意义。

第 3 段，通过。

下面来看第 4 段，第 4 段，有没有意见？

第 5 段，第 5 段通过。

第 6 段，看大家有何意见？第 6 段通过。

第 7 段，我要借此机会，祝贺尊敬的中国代表。很显然，这类努力为区域合作做出了重大贡献。除此之外，这也符合 1982 年的空间报告。也就是加强区域和国际合作，这在报告中得到了反映。这的确是非常重大的贡献。

好，我们现在通过第 7 段。

第 8 段，第 8 段也是一个事实陈述，通过。

第 9 段，第 9 段涉及的是尊重主权，通过。

第 10 段，第 10 段通过。

第 11 段，看有没有人有意见？通过。

第 12 段，第 12 段通过。

第 13 段，大概都是同样的内容，第 13 段通过。我讲的是段落，不是指哪个国家。

第 14 段，有意见没有？第 14 段通过。

第 15 段，我有一个疑问，我想问一下到底是一个代表团，还是若干代表团有这种看法？

据我所知，这一段不变，也就是只有一个代表团，持这个观点。

好，通过。

第 16 段，第 16 段，通过。

第 17 段[？我不知道西班牙文，会放慢速度会制造障碍，这是西班牙文的写法？]。我想这只是

一个语法上的问题。当然，对这段我无权更改。这只是西班牙文中的一个文字上的问题。

第 17 段，通过。

第 18 段，看有没有意见？第 18 段，通过。

第 19 段，如果允许的话，我想这样说，小组委员会满意地注意到，航天法研究所所出版的电子出版物，是非常重要的。好，如果阿根廷同意的话，第 19 段通过了。

第 26 段还有一些待补的内容。对第 20 段有没有意见？通过了。

第 21 段，我认为这一段很重要。事实上，我们用很多时间来磋商这一段。

对第 21 段有没有意见？核准了。

第 22 段，请大家对这一段发表意见，核准。

第 23 段，有没有意见？这一段也是一个事实陈述的段落。现在我们看下面，第四部分，国际组织在空间方面的活动情况介绍。刚才发生什么事了？口译的刚才说了一句不太好的话。第四部分，国际组织在空间法方面的活动情况介绍。对第 24 段有没有什么问题？那么就通过了。

第 25 段，第 25 段通过。

第 26 段，也是一个事实陈述段落。对第 26 段有没有什么问题？

第 26 段通过。

第 27 段。

第 28 段，第 28 段在西班牙文中，根据有关这一问题的背景材料，我们应该说，小组委员会注意到，就是赞赏地注意到，欧洲空间法中心已经建立了空间法与政策虚拟网络，免费地建立了空间法

与政策虚拟网络。那么，现在通过第 28 段。捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。我完全同意第 29 段的内容。这里提到了空间中心，[？法中心？]和国际空间法研究所。我本人是两个专题讨论会的主持者。这是一个小小的修改。但是，我的问题是这只涉及到今后的专题讨论会，就是明年的专题讨论会。

我国代表团表示对今年的专题讨论会非常赞赏，我不知道这一点能不能在这一段中，或者在其他段落中体现出来？

主席：我有两点意见。第一，我同意把顺序换一下，我所说的第二点是，你说的非常正确。

确实，这一专题会是最重要的，而且你在这一讨论会中发挥了重要的作用，而且为今后一年的工作提供了动力。

[？如果你允许我的话，我不能很好地记住这个情况？]。那么，作为主席，我会要求把这一点放进去。如果你给我 5 秒钟的时间，我可以回答你的问题。

大家看一看昨天通过的 L.263 号文件第 12 段。美国代表是否理解我？我的这个读法是否正确？

美国说，正确的。

主席：谢谢。

Kopat 教授，你对此满意吗？

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：我们要进一步指出，这一报告的第一部分，我们昨天通过的报告的第一部分中也提到了这一点，非常好的，你提及了这一问题，这向我们提供了动力，使我们能够更好地开展明年的工作，使我们有更广泛

的讨论。

主席：我也完全同意你的说法，这就是我们应该把这两个机构的顺序倒一倒，大家是否同意？谢谢。

那么，现在第 29 段就通过了。

现在看第 30 段。

主席：希望就第 30 段提出建议。我想这一段的局限性非常强；我想做一下补充。

一些代表团指出，已经将外层空间科目纳入了本国的中学课程。还说需要把它纳入高等学院、大学的课程，或者说，可以的话，我们可以再写一个单独的段落，说小组委员会注意到了[？……？]。

我用听写的速度、记录的速度来宣读一下，这可以成为第 30 段之二。小组委员会注意到，需要高等教育机构在他们的课程中纳入与空间法相关的课程。这将能够为知识的实际交流而做出准备，并奠定基础。

这是主席所做的补充。

那么，对此大家还有什么意见？

那么第 30 段之二，我们先看第 31 段，对第 31 段有没有意见？那么就通过了。

在我们审查第 32 段之前，我希望根据刚才在空间法方面的讨论，做一个补充，那么这就涉及到各个机构、大学和这个研究中心的问题，以及定期进行空间法教育的学术部门，应该尽可能地向外空事务厅汇报他们的情况。

我想强调两个积极的情况，第一个是印度代表提到的一个情况，他们提交了一些质量很高的材料。德国代表团也在科隆召开了一次会议，这个会议非常重要，而且提出了报告，所以我敦促，如果

我们要与前面的内容相一致的话，我们应该指出，由于不同的讨论会、会议、大会讨论了与空间相关的议题。这些讨论情况应该公布，就是向外空事务厅汇报。

特别要注意的是发展中国家的需求，并根据国际合作采取行动。这将成为第 31 段之二。

大家是否已经记下了这一段？因为我刚刚想到这样的措词，所以，我觉得也许需要对措词加以修改。我不知道，大家是否对段落的实质内容有什么意见？美国。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。主席先生，我认为，我们需要认真想一下这一段究竟要干什么？我想大家并不是要对这段表示不同意，我们并不是要调查哪些国家，或者哪些机构、学术机构在进行这些活动。我们不是想调查所有的机构在外空界做了些什么活动，在这阶段，我们并不知道这一活动如何进行。

因为我并不认为我们要增加这一段，因为我们不知道如何能够使我们补充的这些要点得到实现。因为我们不知道如何来做到这些事情。我想，我们的想法是非常明确的，就是要使发展中国家有机会来更多地了解空间法。

特别是，通信技术已经变得更加容易使用，并且能够得到很好的效益。我们不能只用过去的信封方式进行交流了，我们现在用电子技术和通信技术可以很方便地进行交流。

主席：那么，这一段通过了。我们就看第 32 段，这一段没有通过嘛？

对不起，刚才口译翻错了。那么，我撤回这一段。对我来说，这一点很明确，就是我已经看到了，许多发展中国家都需要这样，所有的这些活动应该报告给外空事务厅。这一程序并不困难。我并不认

为，我们不需要对这一问题进行思考。只是说，希望发展中国家能够得到更多的知识。

[? 那么，作为我提出的这个建议，那么我就说明了，这一提案就撤回了，没有核准。?]

下面看第 32 段，通过。

第 33 段，在请巴西代表发言之前，想请各位注意这一段，就是满意地注意到。[? ..... ?]。

Carlos Eduardo da Cunha Oliveira 先生（巴西）：这里第 3 行说，举行了第三期空间法培训班。这里的意思是，空间法已经连续第二年成为国际遥感培训教程的一部分。这是拉美空间科技教育中心举办的培训班。

现在更改一下第 3 行，开始举办第二期空间法培训班。这是原来的第 2 行。删去整个第 3 行，将空间法纳入了其国际遥感培训班教程中，国际遥感培训班由该中心每年举行一次。那么，空间法已经连续第二年是作为该国际培训班教程的一部分讲授。

主席：谢谢巴西代表的发言。已经听到了巴西代表就 33 段的发言。还有没有其他意见？

好，第 33 段通过了。就是经过巴西修改的第 33 段通过了。

第 34 段，捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。对于第 34 段第 1 句，我表示同意。但是，建议重写这一段的第 2 句，因为这一句没有反映我们在一般性辩论的发言中所发表的意见。我们的写法与这里写的不同。

按照现在的写法，我们好像对教科文组织持批评态度，因为教科文组织没有完成其任务。正好相

反，我们对教科文组织决定不编写声明表示赞赏。

我们的修改如下：满意地注意到，教科文组织也决定不编写外空活动论理原则的特别声明。

主席：谢谢捷克共和国代表的发言。我自己就这一段发表的意见，与你的发言是不谋而合的。但是，我们对没有做的事是不能表示满意的。

在座的西班牙同事能否找到另外一种措词，我们不能满意地注意到某一个国际组织所没有做的事。特别是在准备致力于空间法会议的筹备工作中发挥了关键作用的一个组织。厄瓜多尔代表可以确认这一点，因为第五届拉美外空大会将在厄瓜多尔召开。

我们对教科文组织所做的工作感到高兴。Kopal 教授。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：我所希望的是，找到更为贴切的措词来表达您的意思，就是用一种更为积极的写法。而不能满意地注意到教科文组织决定不做某事。因为，通常是赞赏某人做某事。

主席：我想这个问题是统一英语和西班牙语案文的问题，我想，您说的对，我同意您刚才提出的建议，教科文组织所做的工作是非常重要的。那么，大家是否同意 Kopal 教授提出的修改建议？

好，谢谢。

看第 35 段，这一段没有意见，通过了。

下面看第 36 段，通过。

第 37 段，智利代表。

Irene Acevedo Albornoz 女士（智利）：谢谢主席。[？听不出？][？需要收到？]因预算的限制，无法派代表参加小组委员会的各个组织的书面报

告。

主席：对这一段有什么意见？没有意见，通过了。

第 38 段，美国。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：请回头看第 31 段，只是想澄清一下。我的问题是在这三个组织当中，欧洲空间法中心是否惟一个对青年人进行教育的机构。好像看来，各大学、国家遥感中心、空间法中心、密西西比大学都有青年人学习的课程。

我想这一段应该做相应修改，赞赏这三个组织对青年人进行空间教育。我认为，欧洲空间法中心并不是进行这方面教育的惟一的机构。实质性内容我想没有问题。但是，已经通过的段落，请不要推翻重来。

主席：小组委员会通过了一些段落之后，这些段落通常不会再打开。当然，这里可以是下不为例。因为这个修改建议是合乎逻辑的。这是我个人的意见。那么，我想主席的建议很合乎逻辑。

主席：青年人能够受到空间法的教育，提高他们对空间法的认识，[？与密西西比大学联系，使之又向对外空司提交报告？]但是我们从来没有收到这些机构的报告。

我提出的那个段落被拒绝了。再回头看报告。

我再重复一遍，所有代表团都是平等的。好，我们不会重新打开已经通过的段落。

第 38 段，美国。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。我完全赞赏您对推翻已经通过的段落的关切。我的问题是，这种反应并不准确。[？为了外空委，以及这个报告有异性，？]这个问题应该予以纠正，

否则这一段给人这样一种印象。

在雅典大学或者密西西比大学没有对青年人进行空间法方面的教育，这样写是说不通的。早些时候，我没有注意到这个问题，我表示歉意。但是，我听您的。我肯定不愿意耽搁我们的工作进展。

主席：谢谢。我们已经充分注意到了美国的建议。请秘书现在对经过修改的第 31 段，再重新宣读一下。

Sergio Camacho-Lala 先生（外空司司长）：第 31 段第 3 行，在“in particular”之后英文删去“of the”，然后，在“contribution”之后删去“of the letter”所以这一段就改为[“特别使其的空间教育对[空间人？]进行空间教育所做的贡献。特别是使其对年轻人所做的贡献，”]删去了欧洲空间法教育中心。

主席：请捷克代表帮个忙，不要坚持再回去讨论第 31 段。我希望各位不要重新讨论已经通过的段落，这会产生很多问题。Kopal 教授。

Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。第 31 段的措词不能令人满意。也许可以请秘书处考虑这个段落，补充这个段落。因为还有其他的一些机构在对青年人进行空间法教育方面做出了贡献。我不知道为什么仅提到了这三个机构。这里的三个机构所做的贡献是不一样的，也许还应该更多地考虑这个措词问题。这个问题可以由秘书处来解决。

主席：谢谢 Kopal 教授。也可以加上阿根廷外空研究所，还有许多其他的研究所，还有巴西空间法协会，全世界有不少机构在这方面从事很好的工作。秘书处。

Sergio Camacho-Lala 先生（外空司司长）：报告反映的是各位在发言当中所说的话，我们可以增加任何内容。我们认为其他的机构，但是我们

的报告也许漏掉了其他的机构。但是，报告所反应的只是各位在讨论当中发言的内容，谢谢。

主席：谢谢。这些都是小组委员会的程序。所以现在再看第 31 段就很清楚了。

那么，现在请回头看第 39 段。很抱歉，是第 38 段，不是第 39 段。请允许我对这一段做一个小小的修改。秘书处能否允许我做一个小小的修改？

我旁边有两位说西班牙语的工作人员。这里说小组委员会赞赏地注意到，外空司在空间法能力建设方面的工作。这里我要改一下，[“尽管不能够以法律和学术的先例作为依据，也就是产生于学术机构的？”]我也的确认为，秘书处做了杰出的工作，尽了最大的努力，使我们能够掌握所需要的所有资料。

主席：我们大家同意不同意他做的修改？我现在让秘书把建议念一下。

秘书处提出了一个很好的建议，他们将用英文起草一段话。

而与此同时，我们先看别的段落，待会再回到第 38 段。[“然而，我刚才建议就能够比较具体地提出来？”]。

好，我们接着来看第 40 段。我想我们是按照尼日利亚的建议来进行讨论的。

第 39 段还没有通过，我刚才已经说过，秘书处要把我的建议翻译成英文，待会儿再来看第 39 段。

下面来看第 40 段，下面请捷克共和国的代表发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。的确，我也要第 40 段发言，而不是对第 39 段发言。我完全同意对尼日利亚政府表示的赞

赏。整个案文,我认为是完全正确的,我表示支持。

但是,我想加上一句话,因为我们也要赞赏秘书处有效而认真的工作。就是为举办这期讲习班所开展的认真有效的工作。

我曾经说过这一点,但是在这儿没有具体的语言体现出这一点,因此我们再加上一句话,我们就是小组委员会对于秘书处有效的、认真的筹备,使这次讲习班能够举办做出努力,表示赞赏。

主席:谢谢 Kopal 教授。我觉得,对于秘书处为本组织开展的工作,举办讲习班、举办研讨会所做的努力,应该给予肯定。尼日利亚代表请发言。

Tare Charles Brisibe 先生(尼日利亚):谢谢主席。我表示支持刚刚由捷克共和国代表做的发言,[?也许对他刚才所建议的修改再做一个补充?]。就是还有在参加研讨会期间,专家们也做出了重大的贡献。这两个建议我没有理解错的话,就是我们这一段对于外空司、对秘书处和专家们予以肯定。对参加讲习班的专家也给予肯定。谢谢。

主席:这样,第 40 段就通过了。

第 41 段,这是一个非常好的倡议。如果没有人反对的话,我们可以通过这一段。

第 42 段,对于第 42 段,我没有什么问题。[?但是,我想问一问,今后,就是我们随后可以大家来议一议?]宇航联将就与空间法相关的问题开会。我想主要是要强调一下,第 42 段,要不要说小组委员会赞赏地注意到?

对第 42 段,看大家有没有要讲的?第 42 段通过。

再来看第 43 段,第 43 段,通过了。第 43 段是事实陈述。第 39 段现在还没有完全编写好。

我们来看第五部分:与外层空间定义和划界相

关的事项。

下面来看第 44 段,有何意见没有?没有,通过。

第 45 段,在第 45 段里,我们会看到,第 45 段没有提别的文件,这一段完全是事实陈述。如果没有人反对的话,我们通过第 45 段。

第 46 段,第 46 段大家有没有意见?通过。

第 47 段,尊敬的捷克代表请您发言,您是不是要谈第 47 段?

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):对不起,主席,我想提醒您注意,有一个小小的错误。第 46 段里有一个小小的错误,我是刚刚发现的,这样的写法不对,一种意见认为,地球静止轨道的利用“exploitation”这个词用的不对,我们应当用对地球静止轨道的使用“use”不要用“exploitation”。不要用剥削这个词。

主席:谢谢 Kopal 教授,我想从法律的角度来说,您说的是对的。

如果对这一修改意见没有人反对的话,我们通过第 46 段。

厄瓜多尔大使,您同意不同意?好,厄瓜多尔大使,这涉及到您的问题,我刚才问您同意不同意。第 46 段,通过。

下面来看第 47 段。第 47 段,有何评论意见没有?通过第 48 段,一种意见认为,我们应当尊重这一意见,通过。

第 49 段,有没有人发言?Kopal 教授。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):主席,我国代表团也与其他代表团一道提到了这一共识。但是,我们要提到科技小组委员会达成的共识。并



且这一共识得到了委员会的认可,这种共识得到了全体委员会的认可。

主席:Kopal 教授,这次您又对了,谢谢。

这样就能够让我们更加认真地了解,我们达成的一致。第 49 段看能不能通过?谢谢。第 49 段通过了。

第 50 段,对第 50 段有何评论意见?通过。

第 51 段,第 51 段,通过。

第 52 段,第 52 段,通过。

第 53 段,第 53 段通过。

第 54 段,没有意见,我想第 54 段当时是通过的内容。我请智利代表发言。

Irene Acevedo Alborno 女士(智利):我想来谈一下刚才 Kopal 教授所谈的“exploitation”还是“use”这个问题。也就是第 46 段。好,我们应当把文字统一一下,就是西班牙文也应当用“use”这个词,不要用“exploitation”。

主席:好,谢谢。

下面我们来看第 57 段。对不起,第 55 段,看第 55 段大家有没有看法?通过。

第 56 段,大家对第 56 段有何看法?通过。Kopal 教授,请您发言。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):谢谢主席。主席我表示道歉,又要回到我们已经通过的一个段落。但是,我必须这样做,因为我们的讨论速度太快,我们不可能一次仔细地把所有问题都看出。

第 55 段里,昨天我们讨论了术语问题。第 3 行:说,联大要求联合国系统的实体,我们应当说

联合国组织和其他国际组织,联合国的组织和其他国际组织。

主席:的确,我们昨天已经通过了这样一个段落。好,我们把“实体”改成“组织”。

我们曾经核准过这一段,那么,我们现在正式核准这一段。

现在,我们来宣读一下第 39 段的案文。我请他们读的速度慢一点,这样的话,我可以比较一下西班牙语案文,以便确定这是否是我的提案。我现在没有书面提案。秘书处。

Natercia Rodrigues 女士(秘书处):那么,我为了口译速度会读的很慢,以记录速度宣读一下。为了兼容大家提出的建议,[?我们在第 58 段里放入一个单独的句子?]

[?在第 39 段中会说,?]我现在以记录速度宣读一下。在第 38 段最后放入了一个新的句子:小组委员会赞赏地注意到,这一工作开展时,[?尽管外空事务司缺乏资金,其中包括有关外空法的所有学术文件。?]

主席:我想秘书处已经明确地体现了、准确地体现了我的思想,那么,我现在将这一个建议提交大家审议。

在经过修改之后,这一段就通过了。

我们先看第 57 段,大家对第 57 段有什么意见?智利。

Irene Acevedo Alborno 女士(智利):谢谢主席。第 57 段的第 2 句,这里说,外层空间的商业化有些不正常,那么最好说:开展外层空间活动的实体。那么,这里只是表示一种想法。如果您要说商业活动,我不在意,但是,通常使用的是外层空间的商业化。

主席：智利代表并不坚持他的想法，所以，我们就通过了第 57 段。

第 58 段，有意见吗？第 58 段，通过。

第 59 段，第 59 段，通过。

第 60 段，通过了。在第 60 段中，秘书处将会把这个方括号中的段落补充进去。

对第 61 段有没有意见？谢谢。

第 62 段，也是说实际情况，通过。

第 63 段，也是实际情况，通过了。

那么。我们先看第六章。

第 64 段，第 64 段，法国，有什么意见没有？也通过了。第 64 段通过。

第 65 段，第 65 段，通过了。

第 66 段，第 66 段通过。

第 67 段，大家有没有意见？第 67 段通过。

第 68 段，第 68 段通过。

第 69 段，第 69 段通过了。

第 70 段，通过了。

第 71 段，第七章，这是有关统一私法协会。第 72 段，通过。

第 73 段，第 73 段通过。

第 74 段，第 74 段通过。第 75 段，捷克共和国，我希望你不要重新回来谈前面的段落了。我们现在讨论的是第 75 段。

Kopal 先生（捷克共和国）：我不会谈前面的段落了，但是我希望你在审议这一文件的时候，速度慢一点，因为这些段落对我们来说非常重要。

主席：我将放慢速度，但是我想回顾指出，在我们开始这次会议之前，在我们一般性讨论的时候，我们要求大家发表意见。但是，没有人发表意见，所以我觉得我们似乎已经商定了所有内容。

但是，我仍然会非常尊重你的意见。因为口译的时间有限，我们必须在规定的时间里，完成我们的工作。

对不起是第 76 段。现在看第 76 段，通过了。

第 77 段，通过了。

第 78 段，通过了。

通过了，第 80 段。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：主席与厄瓜多尔正在商讨西班牙文中的一个动词。

主席：那么我们可以核准第 80 段。谢谢！

第 81 段，通过。

第 82 段，通过。

第 83 段，第 83 段通过。

第 84 段。

Kenneth Hodgkns 先生（美国）：我的意见是针对第 84 段的，我认为它反映了一些代表团的意见，我们并不否认这一点，但是我想问一个问题，我们是否应该在我们的报告中表明，[？让这一段来说，有其他代表团对一个实质性的问题发表意见是令人不安的？]。这样说对不对？

我想，这个问题根本就没有放在小组委员会议程上，我们呢，我们发表我们自己的意见。

[？并不是不是[？封？]的。？]我们因为对这一问题没有达成一致，[？所以进行这一问题难道不

可以吗??]

我们提出我们的意见是为了达成一致。我发表我的意见，并不是说我们不能讨论这一问题。

所以，我们认为，如果我们按照目前的这个案文保留第 84 段，这里想达到什么目的呢？我们这里所要说的是联合国承担监管局的任务。

有些代表团对此问题仍然有合乎情理的意见，[? 那么，我们即使来试图发表这样的意见，居然会影响小组委员会的工作。?]这种说法是不正常的，希望能够找出另外一种方法来表述。

主席：谢谢。[? 就是向各国表明，美国的这个担忧，?]我想在这里指出，请那些发表这种意见的代表团，基本能够接受美国代表的意见，或者是按照现在的这个原文，保留这个案文。请大家发表意见。

秘书处告诉我，这一段是说有人表示了意见。印度、希腊和阿根廷发表了这样一个意见，我想问他们一下。首先，我请德国来发表一个总的意见。先听一下德国代表有什么意见。

Thomas Pfanne 先生（德国）：我们提出一个建议，[? 我们应该说认为被消除了?]这样，我的话比较主观，而不是客观。[? 我想，这里的程序应该[? 能推?]，如果没有一致的商定，涉及到若干代表团的话，就是对一个代表团的意见不满，或者说，有人表示了这样的想法，或者已经有了这样的商定。这就是小组委员会发表了这样的意见。?]那么，印度代表要求发言。

P. K. Choudhary 先生（印度）：谢谢主席。我想，这一段反映了当时的讨论情况。我们希望能够保留这个段落。因为有一个代表团发表了这样意见，而其他代表团对此提出了反对意见。

主席：从程序角度而言，印度代表的发言是正确的。那么，我们需要，我们就按目前的原文保留这一段落。那么我就通过第 84 段。

第 85 段，法国。

Armel Kerrest 先生（法国）：谢谢，第 85 段，要做一个措词上的修正，因为这只涉及到了法文文本，（法文）这只是法语文本中的一个问题。

主席：谢谢你做这个修改。秘书处会考虑这个问题，有什么问题吗？那么就通过了。

第 86 段，法国代表。

Armel Kerrest 先生（法国）：

对不起，在法文文本中还有一个措词需要修改，在法文文本中有一个措词，这只涉及法文文本，并不影响英文文本，谢谢。

主席：第 86 段，通过了。

第 87 段。

Armel Kerrest 先生（法国）：如果我们阅读一下，这里所说的有人发表了下述意见，我并不认为这有什么意思；

主席：但是，不管怎样讲，还是把它通过了。

第 88 段，这段通过了。

第 89 段，通过。

第 90 段，通过。

第 91 段，阿根廷。

Sebastián Sayús 先生（阿根廷）：有关第 91 段，本代表团建议，在 A/AC.105/C.102/L.268 号文件当中，加上这样一句话。[? 最后一行，这个议定书一旦生效，就像秘书处在 A/AC.105/102/

L.238 号文件当中所建议的那样？]。

主席：在讨论当中，你就说过这样的话。所以加上这句话与你的发言是完全一致的。美国。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：毫无疑问，有人发表过这样的意见。但是，希望澄清一下。我记得秘书处的报告涉及到若干问题，秘书处是否向统法社就监管机构问题，提出一个建议，[？这只是若干选择之一？。]

我想提出建议，[？并且就决定如何做的会员国。请按秘书处的报告，联合国作为监管机构，所设法律问题，还有其他一些选择方案？]。

如果报告当中有一段提及秘书处有关联合国作为监管机构的建议，[？我还有些问题？]。

主席：也许是我提错了。秘书处。

Sergio Camacho-Lara 先生（外空司司长）：谢谢主席。我的回忆是，这并不是一个建议，是成员国有可能考虑的若干可能性之一。谢谢。

主席：阿根廷有何意见？阿根廷。

Sebastián Sayús 先生（阿根廷）：我同意外空司司长刚才所说的话。的确，秘书处在审议结论和建议的时候发过言。

主席：第 91 段，可以通过了。第 91 段经过修改后，通过了。美国。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。我赞赏阿根廷同事表示的灵活性和秘书处的解释。我的唯一的问题是，到底是怎么修改的？因为本代表团认为，第一次修改没有准确地反映秘书处报告的内容。如果要修改的话，就改成提出若干建议，请会员国考虑这有没有问题。

但是，如果是秘书处只提到了这样一个建议，

这是不准确的。所以，我这样说，这是不准确的。

主席：若干代表刚才发言说，大家同意美国对这个问题的理解，所以第 91 段可以通过。第 91 段通过了。

第 92 段，有什么意见？通过。

第 93 段，通过。

第 94 段，好，下面看 Add.2 号文件。第八部分：国家和国际组织在登记空间物体方面的做法。第 1 段，这一段可以通过。

第 2 段，提及三个分段，纯粹是说明性的。第 2 段，通过了。

第 3 段，通过了。

第 4 段，通过了。

第 5 段。

第 6 段。

第 7 段，现在讨论的速度放慢了。

第 8 段，请秘书处再看一下西班牙文，西班牙文当时使用了（西班牙文），我觉得这个词不妥。但是，既然秘书处是语言方面的专家，我可以由他们来决定。

第 8 段，通过了。

第 9 段，通过。

第 10 段，没什么意见？通过。

第 11 段，

第 12 段，通过。

第 13 段，通过。

第 14 段，通过。

第 15 段，通过。

第 16 段，通过。

第 17 段，这里需要加上适当的措词。第 17 段，我不会念这个了。议程项目 11 工作组主席的姓[?.....?]，通过。

第 18 段，有什么意见？通过。

第 9 节，新议程项目的提案。

第 19 段，通过。

第 20 段，通过了。

第 21 段，巴西代表。

Carlos Eduardo Cunita Oliveira 先生（巴西）：谢谢。我的发言非常简短。有关巴西提案的这一段，我建议，在这里要明确，这一提案是初步提案，还要与尽可能多的代表团进行协商。然后，再提交给外空委。

我建议，在这里，在第 2 节再加上一行，就是第 4 行，在巴西提交之前加上，委员会注意到，巴西初步提交的提案，将进一步改进，而且有可能提交给外空委。

小组委员会注意到，由巴西初步提出的提案。我记得很清楚，当时巴西使用了“初步”这个词。因此，加上这个词与巴西当时的发言是完全一致的，大家都同意，这一段通过。

第 22 段，对这一段有什么意见？加拿大想发言吗？加拿大代表不发言。

第 22 段，通过。第 23 段，阿根廷用不着担心，你们看起来都这么严肃。我知道你们代表的都是非常严肃的国家。

第 23 段，通过了。

第 24 段，[?这些是将列入小组委员会下列议程的议题?]。但这一段是说明性的。这些议题已经商定，所以这一段可以通过。

第 25 段，我想借此机会指出，工作组的工作卓有成效。所以我认为，这些工作组从程序角度来看，[?和实事的角度?]都应该重新[?召集?]。

第 25 段，通过。

第 26 段，第 26 段有什么意见？通过。

第 27 段，这一段也是说明性的。捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。想就第 27 段 F 小段发表意见。当时，捷克代表团建议，将这一段写进本报告中。但是，我没有建议增加 F 小段，[?就是灾害管理的考虑方面这一段。?]本代表团赞同第 22 段中的内容，有些代表团建议增加一个议题，题为灾害管理的法律方面并纳入法律小组委员会今后的议程。那些代表团注意到，[?应该在最后通过了一个科技小组委员会的一个小组的工作之后，再讨论并决定?]。因此，我当时决定撤出第 27 段的 F 小段。

无中文录音

主席：好，我们先把 F 小段删掉。我们现在把第 27 段里的 F 小段删掉。

第 28 段，最后一段，有何评论意见？有没有什么评论，什么意见？没有。第 28 段就通过了。

这样，我们通过了法律小组委员会经过修改的报告。

我想再次特意感谢各位代表参与我们的工作。我们的工作非常有意义。我们还有任务需要完成。

我们最大限度地利用了我们所掌握的时间。我们的会议安排是非常合适的，尤其是对发展中国家

而言。各国能够从开展空间活动的国家那儿学习。

好，我再次想重申一项原则。这项原则是布基纳法索提到的。就是我们应当建立一种长久的、可持续的法律框架。

我们为过去的工作又开创了新的前景，我们已经播下了种子，我们一定会有收获的。这种发展过程是播种，成长过程是持续不断的。

感谢大家，希望明年能够与大家再见。假如我还生活在地球上，生活在这个星球上的话，也许我已经升到外空与其他天体同在。要是能够与这些天体同在，也真是一种荣幸。我再次地感谢大家，明年再见。

中午 12 时 39 分散会